

Aufmunterung zur Freude

TTBB a cappella

[Text: Ludwig Christoph Heinrich Hölty (1748–1776)
 Engl. Textübertragung: Christopher Inman

Musik: Anselm Hüttenbrenner (1794–1868),
 1817

Andantino

p

T1
 Wer woll - te sich mit Gril - len pla - gen, so lang uns

T2
 Wer woll - te sich mit Gril - len pla - gen, so lang uns

B1
 Wer woll - te sich mit Gril - len pla - gen,

B2
 Wer woll - te sich mit Gril - len pla - gen,

Andantino

p

Who would want to plague himself with cares

in the

³

Lenz und Ju - gend blü - hen; — wer wollt' in sei - nen Blü - ten -

Lenz und Ju - gend blü - hen; — wer wollt' in sei - nen Blü - ten -

so lang uns Lenz und Ju - gend blü - hen; — wer wollt' in sei - nen Blü - ten -

so lang uns Lenz und Ju - gend blü - hen; — wer wollt' in sei - nen Blü - ten -

**)*

blossom of our youth and the springtime of our lives; who in the days of his full flowering

*) siehe Revisionsbericht / see critical remarks

6 *cresc.* *f*

ta - gen die Stirn in düs - t're Fal - ten ziehn! Die Freu - de

ta - gen die Stirn in düs - t're Fal - ten ziehn! Die Freu - de

ta - gen die Stirn in düs - t're Fal - ten ziehn!

ta - gen die Stirn in düs - t're Fal - ten ziehn!

cresc. *f*

would want to force his brow into creases of gloom!

Joy

9

winkt auf al - len We - gen, die durch dies Pil - ger - le - ben

winkt auf al - len We - gen, die durch dies Pil - ger - le - ben

Die Freu - de winkt auf al - len We - gen, die durch dies Pil - ger - le - ben

Die Freu - de winkt auf al - len We - gen, die durch dies die durch dies Pil - ger - le - ben

beckons on all of the pathways,

that lead through the pilgrimage of this life;

*) siehe Revisionsbericht / see critical remarks

12

gehn; sie bringt uns selbst den Kranz ent - ge - gen, wenn wir am
 gehn; sie bringt uns selbst den Kranz ent - ge - gen, wenn wir am
 gehn; sie bringt uns selbst den Kranz ent - ge - gen, wenn wir am
 gehn; sie bringt uns selbst den Kranz ent - ge - gen, wenn wir am

she herself it is who brings the garland to us,

when we are

15

Schei - de - we - ge stehn. Noch rinnt und rauscht die Wie - sen -
 Schei - de - we - ge stehn. Noch rinnt und rauscht die Wie - sen -
 Schei - de - we - ge stehn. Noch rinnt und rauscht die Wie - sen -
 Schei - de - we - ge stehn. Noch rinnt und rauscht die Wie - sen -

standing at the crossroads.

Still does the spring flow murmuring in the meadow,

*) siehe Revisionsbericht / see critical remarks

18 *f* *p*

quel - le, noch ist die Lau - be kühl und grün; noch scheint der

quel - le, noch ist die Lau - be kühl und grün; noch scheint der

quel - le, noch ist die Lau - be kühl und grün;

quel - le, noch ist die Lau - be kühl und grün;

still is the arbour cool and green;

still shines the

21 *cresc.* *p*

Lie - be Mond so hel - le, wie er durch A - dams Bäu - me

Lie - be Mond so hel - le, wie er durch A - dams Bäu - me

noch scheint der Lie - be Mond so hel - le, wie er durch A - dams Bäu - me

noch scheint der Lie - be Mond so hel - le, wie er durch A - dams Bäu - me

Lie - be Mond so hel - le, wie er durch A - dams Bäu - me

noch scheint der Lie - be Mond so hel - le, wie er durch A - dams Bäu - me

sweet moon as brightly,

as once she shone through Adam's trees,

*) siehe Revisionsbericht / see critical remarks

24

rall. *a tempo*

f

schien, wie er durch A - dams Bäu - me schien. Noch macht der

schien, wie er durch A - dams Bäu - me schien. Noch macht der

schien, wie er durch A - dams Bäu - me schien. Noch macht der

schien, wie er durch A - dams Bäu - me schien. Noch macht der

rall. *a tempo*

f

as once she shone through Adam's trees.

Still does the

27

fz

Saft der Pur - - pur - trau - be des Men-schen kran - kes, Herz ge -

Saft der Pur - - pur - trau - be des Men-schen kran - kes, Herz ge -

Saft der Pur - - pur - trau - be des Men-schen kran - kes, Herz ge -

Saft, noch macht der Saft der Pur - pur - trau - be des Men-schen kran - kes, kran - kes Herz ge -

fz

juice of the crimson grape

heal the ailing hearts of men;